

风

Fēng

El viento

The Wind

 课文 Kèwén Texto Text

Māma bǎ xǐ hǎo de yīfu shài zài shéngzi shàng
妈妈把洗好的衣服晒在绳子上。

Mamá tendió la ropa lavada en la cuerda.

Mum hung the clean washing on the line.

Qīngtíng lái kànkan jiù zǒu le, húdié lái kànkan jiù zǒu le, báiyún lái kànkan yě zǒu le
蜻蜓来看看就走了，蝴蝶来看看就走了，白云来看看也走了。

La libélula vino a mirar y se fue; la mariposa vino a mirar y se fue; la nube vino a mirar y también se fue.

The dragonfly came for a look and left; the butterfly came for a look and left; the white cloud came for a look and left too.

Zhǐyǒu fēng zuì hàoqí le, qiāoqiāo de shì chuān zhe — bàba de shàngyī gēn kùzi, māma de chènshān
只有风最好奇了，悄悄地试穿着——爸爸的上衣跟裤子，妈妈的衬衫
gēn qúnzi, dìdì de zhìfú gēn xiézi
跟裙子，弟弟的制服跟鞋子。

Solo el viento era el más curioso y, a escondidas, se probaba la chaqueta y los pantalones de papá, la blusa y la falda de mamá, el uniforme y los zapatos de mi hermano.

Only the wind was the most curious, and quietly it tried on Dad's jacket and trousers, Mum's blouse and skirt, and my little brother's uniform and shoes.

Tāmen hùxiāng kàn zhe bǐcǐ de guài múyàng, hūhū de xiào de chuǎn bú guò qì lái
他们互相看着彼此的怪模样，呼呼地笑得喘不过气来。

Se miraban unos a otros con esas pintas tan raras y se reían tanto, ¡fiu, fiu!, que se quedaban sin aliento.

They looked at each other's funny appearance and laughed so hard – whoosh, whoosh – that they were out of breath.

Āiyā — fēng hǎo huài yo
哎呀——风好坏哟！

¡Ay! ¡Qué malo es el viento!

Oh dear – the wind is so naughty!

Hái ná le wǒ de máojīn gēn shǒupà, cā guò le hàn, dōu rēng dào dì shàng le.
还拿了我的毛巾跟手帕，擦过了汗，都扔到地上了。

Además cogió mi toalla y mi pañuelo, se secó el sudor y los tiró al suelo.

It also took my towel and my handkerchief, wiped its sweat and threw them all on the ground.

Yòu ná le mèimei de yuán màozi, dāngzuò tiěhuán gǔn zǒu le, hài wǒ pǎo le hǎo yuǎn hǎo yuǎn cái zhuī
又拿了妹妹的圆帽子，当作铁环滚走了，害我跑了好远好远才追
回来。

Luego cogió el gorro redondo de mi hermana y se lo llevó rodando como un aro, y tuve que correr muchísimo para recuperarlo.

Then it took my little sister's round hat and rolled it away like a hoop, and I had to run a long, long way to get it back.



生字 Shēngzì Caracteres nuevos New characters

悄 试 衬 衫 制 彼 模 喘 哎 呀 哟 帕 弟
得 互 坏 汗 扔 妹

1 悄 qiāo en silencio quietly

HSK 7-9

悄悄 qiāoqiāo sin hacer ruido HSK 7-9
quietly

静悄悄 jìngqiāoqiāo silencioso HSK 7-9
very quiet

悄悄话 qiāoqiāohuà secreto al oído HSK 7-9
whisper

fēng qiāoqiāo de shì chuān zhe bàba de shàngyī
风悄悄地试穿着爸爸的上衣。

El viento se prueba a escondidas la chaqueta de papá.

The wind quietly tries on Dad's jacket.

2 试 shì probar try

HSK 3

考试 kǎoshì examen HSK 2
exam

试穿 shìchuān probarse (ropa) HSK 7-9
try on

试一试 shì yì shì intentarlo HSK 7-9
give it a try

zhè shuāng xié nǐ kěyǐ xiān shìchuān yíxià
这双鞋你可以先试穿一下。

Puedes probarte primero estos zapatos.

You can try these shoes on first.

3 衬 chèn
forro; camisa
lining; shirt HSK 7-9

衬衫 chènshān blusa, camisa
shirt HSK 5

衬衣 chènyī camisa
shirt HSK 7-9

衬托 chèntuō realzar
set off HSK 7-9

bàba chuān zhe yí jiàn bái chènshān
爸爸穿着一件白衬衫。

Papá lleva una camisa blanca.
Dad is wearing a white shirt.

4 衫 shān
camisa
shirt HSK 5

衬衫 chènshān camisa
shirt HSK 5

长衫 chángshān túnica larga
long gown HSK 7-9

汗衫 hànshān camiseta interior
vest HSK 7-9

xiàtiān wǒ xǐhuan chuān duǎnxiù chènshān
夏天我喜欢穿短袖衬衫。

En verano me gusta llevar camisa de manga corta.
In summer I like wearing short-sleeved shirts.

5 制 zhì
hacer; uniforme
make; uniform HSK 4

制服 zhìfú uniforme
uniform HSK 7-9

制作 zhìzuò elaborar
make HSK 5

制造 zhìzào fabricar
manufacture HSK 5

dìdì chuān zhe xuéxiào de zhìfú
弟弟穿着学校的制服。

Mi hermano pequeño lleva el uniforme del colegio.
My little brother is wearing his school uniform.

6 彼 bǐ
aquel; el otro
that; the other HSK 7-9

彼此 bǐcǐ mutuamente
each other HSK 7-9

此起彼伏 cǐqǐ-bǐfú uno tras otro
one after another HSK 7-9

知己知彼 zhījī-zhībǐ conocerse a sí mismo y
al otro
know yourself and the
other HSK 7-9

hǎo péngyou yào bǐcǐ bāngzhù
好朋友要彼此帮助。

Los buenos amigos se ayudan mutuamente.
Good friends help each other.

7 模 mó
forma, aspecto
appearance HSK 5

模样 múyàng aspecto
look HSK 7-9

模子 múzi molde
mould HSK 7-9

一模一样 yímú-yíyàng idéntico
exactly alike HSK 7-9

zhè duì shuāngbāotāi zhǎng de yímú-yíyàng
这对双胞胎长得一模一样。

Estos gemelos son idénticos.
These twins look exactly alike.

8 喘 chuǎn
jadear
pant HSK 7-9

喘气 chuǎnqì respirar con
dificultad
pant HSK 7-9

气喘吁吁 qìchuǎn-xūxū jadeando
out of breath HSK 7-9

喘不过气 chuǎn bu guò qì quedarse sin
aliento
be out of breath HSK 7-9

tā pǎo de qìchuǎn-xūxū de
他跑得气喘吁吁的。

Ha corrido tanto que está jadeando.
He ran so much that he's out of breath.

9 哎 āi
¡ay!
oh!

HSK 7-9

哎呀 āiyā ¡ay!
oh dear!

HSK 7-9

哎哟 āiyō ¡ay! (dolor)
ouch!

HSK 7-9

哎哟喂 āiyōwèi ¡ay, madre!
oh my!

HSK 7-9

āiyā fēng hǎo huài yo
哎呀，风好坏哟！

¡Ay, qué malo es el viento!
Oh dear, the wind is so naughty!

10 呀 yā
¡ah! (sorpresa)
ah! (surprise)

HSK 4

哎呀 āiyā ¡ay!
oh dear!

HSK 7-9

呀呀 yāyā balbuceo
babble

HSK 7-9

诶呀 yīyā balbucear
babble

HSK 7-9

yā xiàxuě le
呀，下雪了！

¡Anda, está nevando!
Oh, it's snowing!

11 哟 yo
partícula exclamativa
exclamatory particle

HSK 7-9

好坏哟 hǎo huài yo ¡qué malo!
so naughty!

HSK 7-9

嗨哟 hāiyō ¡aúpa!
heave-ho!

HSK 7-9

哎哟 āiyō ¡ay!
ouch!

HSK 7-9

chuángōng men hāiyō hāiyō de hǎn zhe hàozi
船工们“嗨哟，嗨哟”地喊着号子。

Los barqueros gritan a coro: «¡Aúpa, aúpa!».
The boatmen chant “heave-ho, heave-ho”.

12 帕 pà
pañuelo
handkerchief

HSK 7-9

手帕 shǒupà pañuelo
handkerchief

HSK 7-9

丝帕 sīpà pañuelo de seda
silk handkerchief

HSK 7-9

帕子 pàzi pañuelo
handkerchief

HSK 7-9

fēng ná zǒu le wǒ de shǒupà
风拿走了我的手帕。

El viento se llevó mi pañuelo.
The wind took my handkerchief.

13 弟 dì
hermano menor
younger brother

HSK 2

弟弟 dìdì hermano menor
younger brother

HSK 2

兄弟 xiōngdì hermanos
brothers

HSK 5

徒弟 túdì aprendiz
apprentice

HSK 7-9

dìdì jīnnián wǔ suì le
弟弟今年五岁了。

Mi hermano pequeño tiene cinco años.
My little brother is five this year.

14 得 de
partícula de complemento
complement particle

HSK 2

笑得 xiào de reírse tanto que...
laugh so much that...

HSK 7-9

跑得快 pǎo de kuài correr deprisa
run fast

HSK 7-9

唱得好 chàng de hǎo cantar bien
sing well

HSK 7-9

tāmen xiào de chuǎn bú guò qì lái
他们笑得喘不过气来。

Se ríen tanto que se quedan sin aliento.
They laugh so hard they're out of breath.

15 互 **hù**
mutuo
mutual HSK 4

互相 **hùxiāng** mutuamente
each other HSK 4

互助 **hùzhù** ayuda mutua
mutual help HSK 7-9

相互 **xiānghù** recíproco
mutual HSK 6

tóngxuémen yào hùxiāng bāngzhù
同学们要互相帮助。

Los compañeros deben ayudarse unos a otros.
Classmates should help each other.

16 坏 **huài**
malo; travieso
bad; naughty HSK 2

坏人 **huàirén** persona mala
bad person HSK 7-9

坏处 **huàichu** desventaja
disadvantage HSK 5

破坏 **pòhuài** destruir
destroy HSK 5

āiyā fēng hǎo huài yao
哎呀，风好坏哟！

¡Ay, qué malo es el viento!
Oh dear, the wind is so naughty!

17 汗 **hàn**
sudor
sweat HSK 5

汗水 **hànshuǐ** sudor
sweat HSK 7-9

出汗 **chūhàn** sudar
sweat HSK 7-9

汗珠 **hànzhū** gotas de sudor
beads of sweat HSK 7-9

pǎo wán bù wǒ chū le yì shēn hàn
跑完步，我出了一身汗。

Después de correr estaba sudando de arriba abajo.
After running I was sweating all over.

18 扔 **rēng**
tirar
throw HSK 6

扔掉 **rēngdiào** tirar
throw away HSK 7-9

扔球 **rēng qiú** lanzar la pelota
throw a ball HSK 7-9

乱扔 **luàn rēng** tirar donde sea
litter HSK 7-9

wǒmen bùnéng luàn rēng lājī
我们不能乱扔垃圾。

No debemos tirar basura en cualquier sitio.
We mustn't drop litter.

19 妹 **mèi**
hermana menor
younger sister HSK 2

妹妹 **mèimei** hermana menor
younger sister HSK 2

姐妹 **jiěmèi** hermanas
sisters HSK 7-9

表妹 **biǎomèi** prima menor
younger cousin HSK 7-9

fēng ná le mèimei de yuán màozi
风拿了妹妹的圆帽子。

El viento cogió el gorro redondo de mi hermana.
The wind took my little sister's round hat.

abc 词语 Cíyǔ Palabras y expresiones Words and expressions

晒 **Shài** tender al sol hang out to dry

绳子 **Shéngzi** cuerda line, rope

裙子 **Qúnzi** falda skirt

制服 **Zhìfú** uniforme uniform

蜻蜓 *Qīngtíng* libélula *dragonfly*

蝴蝶 *Húdié* mariposa *butterfly*

好奇 *Hàoqí* curioso *curious*

悄悄地 *Qiāoqiāo de* a escondidas *quietly*

试穿 *Shìchuān* probarse *try on*

上衣 *Shàngyī* chaqueta *jacket*

衬衫 *Chènshān* blusa *blouse*

互相 *Hùxiāng* mutuamente *each other*

彼此 *Bǐcǐ* unos a otros *each other*

怪模样 *Guài múyàng* pinta rara *funny appearance*

喘不过气 *Chuǎn bu guò qì* quedarse sin aliento
out of breath

手帕 *Shǒupà* pañuelo *handkerchief*

扔 *Rēng* tirar *throw*

铁环 *Tiěhuán* aro *hoop*



词汇 *Cíhuì* Vocabulario del diálogo *Dialogue vocabulary*

帽子 *Màozi* gorro *hat*

吹跑 *Chuīpǎo* llevarse (el viento) *blow away*

顽皮 *Wánpí* travieso *mischievous*

追 *Zhuī* perseguir *chase*

绳子 *Shéngzi* cuerda *line*

衬衫 *Chènshān* camisa *shirt*

说不定 *Shuōbùdìng* a lo mejor *maybe*

怪模样 *Guài múyàng* pinta rara *funny look*



评论 *Pínglùn* Comentarios *Comments*

中文

风：一首把风写活了的儿童诗：

1. 拟人的写法：风会“好奇(hàoqí)”，会“悄悄地试穿(qiāoqiāo de shìchuān)”衣服，还会“笑得喘不过气来(xiào de chuǎn bu guò qì lái)”。引导学生找出这些句子，说说风像一个怎样的孩子。
2. 对比：蜻蜓、蝴蝶、白云“来看看就走了”，只有风最好奇。让学生体会作者用对比突出风的顽皮。
3. 积累词语：寒风(hánfēng)、微风(wēifēng)、风和日丽(fēnghé-rìlì)、风调雨顺(fēngtiáo-yǔshùn)等关于风的词语，可以让学生读一读、记一记，再说说还知道哪些。

Español

Comentario Pedagógico: El viento: un poema infantil que da vida al viento:

1. **La personificación:** El viento es “好奇(hàoqí)”，“悄悄地试穿(qiāoqiāo de shìchuān)” la ropa y “笑得喘不过气来(xiào de chuǎn bu guò qì lái)”. Los alumnos buscan estas frases y dicen a qué tipo de niño se parece el viento.
2. **El contraste:** La libélula, la mariposa y la nube “vienen, miran y se van”; solo el viento es el más curioso. Los alumnos ven cómo el contraste resalta su travesura.
3. **Vocabulario del viento:** 寒风(hánfēng), 微风(wēifēng), 风和日丽(fēnghé-rìlì) y 风调雨顺(fēngtiáo-yǔshùn): los alumnos los leen, los memorizan y añaden otros que conozcan.

Pedagogical Commentary: The Wind: a children's poem that brings the wind to life:

1. **Personification:** The wind is “好奇 (hàoqí)”, “悄悄地试穿 (qiāoqiāo de shìchuān)” the clothes and “笑得喘不过气来 (xiào de chuǎn bu guò qì lái)”. Students find these lines and say what kind of child the wind is like.
2. **Contrast:** The dragonfly, butterfly and cloud “come, look and leave”; only the wind is the most curious. Students see how the contrast highlights its mischief.
3. **Wind vocabulary:** 寒风 (hánfēng), 微风 (wēifēng), 风和日丽 (fēnghé-rìlì) and 风调雨顺 (fēngtiáo-yǔshùn): students read and memorise them and add others they know.